THE ENTERPRISE OF TRANSLATION

Organised by
Center for Translation and Digital Humanities
and
Film Society of Ravenshaw
Ravenshaw University

16th-21st July 2020

@MyRavenshaw
THE ENTERPRISE OF TRANSLATION

Without translation much of life and art would be lost forever. By engaging with different languages, cultures, states of being or modes of representation, the artist adapts, negotiates and interprets the ‘original’ either to preserve the meaning or to create a new reality. Dean J.S. Miller even calls translation an act of self-transformation ‘to reflect the glory of the Creator’. Sometimes, (mis)translation can bring death and disaster (the translation of the Japanese word mokusatsu is an example) while a faithful translation can destroy international relations. “The Enterprise of Translation”, an inaugural webinar organised by the Centre for Translation and Digital Humanities, Ravenshaw University, in collaboration with Film Society of Ravenshaw seeks to bring together all artists involved in translation as an intellectual, visceral, sensual and pragmatic enterprise.

16th-21st July 2020

Facebook Live @MyRavenshaw
THE ENTERPRISE OF TRANSLATION

DAY 1-16TH JULY
THE URGE TO TRANSLATE
SPEAKER: "RISHI"
MODERATOR: ABHISHEK SHARMA
3:30PM IST

DAY 2-17TH JULY
IS IT NECESSARY FOR THE TRANSLATOR TO KNOW THE AUTHOR?
SURENDRANATH IN CONVERSATION WITH HALDHAR NAG
MODERATOR: JNANEE DEBASIS MISHRA
3:30PM IST

DAY 3-18TH JULY
TRANSLATING IDENTITIES
ALAKA SAHANI IN CONVERSATION WITH GAZAL DHALIWAL
3:30PM IST

DAY 4-19TH JULY
PAGE, STAGE AND SCREEN
SUBHAJIT CHATTERJEE IN CONVERSATION WITH "Q" AND BHASKAR CHATTOPADHYAY
3:00PM IST

DAY 5-20TH JULY
THE QUESTION OF DEEP BILINGUALISM
SPEAKER: JATIN NAYAK
MODERATOR: URMISHREE BEDAMATTA
3:30PM IST

DAY 6-21ST JULY
THE ART OF LISTENING
URMISHREE BEDAMATTA IN CONVERSATION WITH GURDEEP K. CHAWLA
3:30PM IST
The Enterprise of Translation

WEBFEST ORGANISED BY
CENTER FOR TRANSLATION AND DIGITAL HUMANITIES
AND
FILM SOCIETY OF RAVENSHAW
RAVENSHAW UNIVERSITY

16th-21st July 2020

Facebook LIVE @MyRavenshaw

Patron
Honourable Vice Chancellor
Prof. Ishan Ku. Patro
SPEAKERS

"RISHI"  HALDHAR NAG  SURENDRA NATH  GAZAL DHALIWAL

ALAKA SAHANI  SUBHAJIT CHATTERJEE

BHASKAR CHATTOPADHYAY  "Q"  JATIN NAYAK  GURDEEP K. CHAWLA

THE ENTERPRISE OF TRANSLATION
ABHISHEK SHARMA
Faculty, School of Languages
Ravenshaw University

THE ENTERPRISE OF TRANSLATION MODERATORS

JNANEDEBASISMISHRA
Faculty, School of Languages
Ravenshaw University

SUBHASUDARSANNAYAK
Student Coordinator
Film Society of Ravenshaw

URMISHREEBEDAMATTA
Faculty Coordinator
Center for Translation and Digital Humanities and Film Society of Ravenshaw

16th-21st July | 2020
@MyRavenshaw
THE ENTERPRISE OF TRANSLATION DAY 1:
MAKING FRIENDS WITH TRANSLATION

KEWAL KRISHAN RISHI
Retd. Prof. of Zoology
Kurukshetra University

ABHISHEK SHARMA
Asst. Prof. Dept. of Hindi
Ravenshaw University

THE URGE TO TRANSLATE

WEBFEST ORGANISED BY
CENTER FOR TRANSLATION AND DIGITAL HUMANITIES
AND
FILM SOCIETY OF RAVENSHAW
RAVENSHAW UNIVERSITY

16TH JULY 2020 | 3:30PM IST

@MyRavenshaw
THE ENTERPRISE OF TRANSLATION DAY 2:

A POET AND A MARINER

WEBFEST ORGANISED BY CENTER FOR TRANSLATION AND DIGITAL HUMANITIES AND FILM SOCIETY OF RAVENSHAW RAVENSHAW UNIVERSITY

IS IT NECESSARY FOR THE TRANSLATOR TO ‘KNOW’ THE AUTHOR?

SURENDRA NATH IN CONVERSATION WITH PADMA SHRI HALDHAR NAG
MODERATED BY - JNANEE DEBASHISH MISHRA

17th July 2020 | 3:30pm IST

facebook LIVE @MyRavenshaw
THE ENTERPRISE OF TRANSLATION DAY 3:
IN BETWEEN LIVES

WEBFEST ORGANISED BY CENTER FOR TRANSLATION AND
DIGITAL HUMANITIES AND
FILM SOCIETY OF RAVENSHAW
RAVENSHAW UNIVERSITY

TRANSLATING IDENTITIES

Alaka Sahani
Associate Editor
The Indian Express, Mumbai

Gazal Dhaliwal
Indian Screenwriter, Activist

18th July 2020
3:30pm IST

@MyRavenshaw
The Enterprise of Translation Day 4:

**PAGE, STAGE AND SCREEN**

organised by
Center for Translation and Digital Humanities and
Film Society of Ravenshaw
Ravenshaw University

Qaushiq Mukherjee
Film Director

Bhaskar Chattopadhyay
Author, Translator, Film Critic

19TH JULY 2020 | 3PM IST

facebook@MyRavenshaw

Subhajit Chatterjee
Asst. Prof. Film Studies Dept. JU
THE ENTERPRISE OF TRANSLATION DAY : 5

THE DEATH OF THE BILINGUAL INTELLECTUAL

JATIN NAYAK
Translator and Columnist

THE QUESTION OF DEEP BILINGUALISM

WEBFEST ORGANISED BY CENTER FOR TRANSLATION AND DIGITAL HUMANITIES AND FILM SOCIETY OF RAVENSHAW RAVENSHAW UNIVERSITY

URMISHREE BEDAMATTA IN CONVERSATION WITH JATIN NAYAK

20th July 2020 | 3:30pm IST

@MyRavenshaw
GURDEEP KAUR CHAWLA
Ace Interpreter

THE ENTERPRISE OF TRANSLATION DAY 6
THEIR WORDS, MY VOICE

WEBFEST ORGANISED BY
CENTER FOR TRANSLATION AND DIGITAL HUMANITIES
AND
FILM SOCIETY OF RAVENSHAW
RAVENSHAW UNIVERSITY

URMISHREE BEDAMATTA
IN CONVERSATION WITH
GURDEEP KAUR CHAWLA

21st July 2020
3:30pm IST

@MyRavenshaw